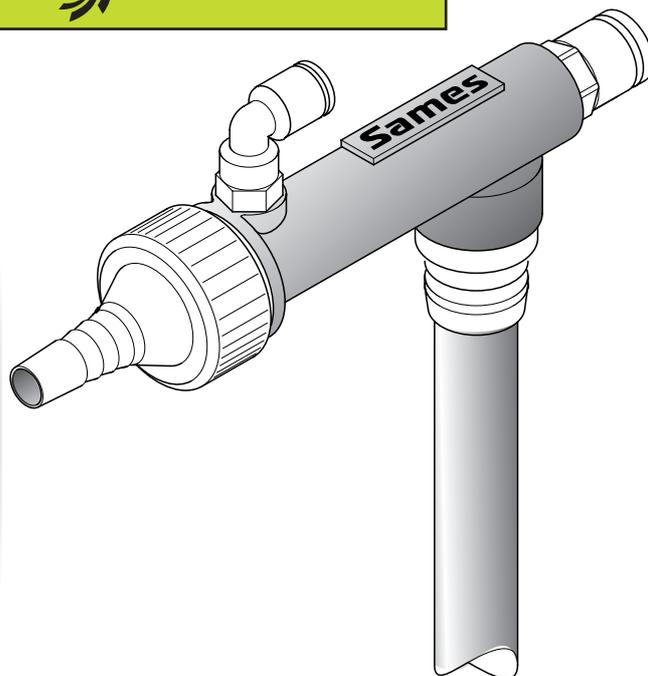




From February 1st, 2017 SAMES Technologies SAS becomes SAMES KREMLIN SAS  
A partir du 1/02/17, SAMES Technologies SAS devient SAMES KREMLIN SAS



DIES02995

# Istruzioni d'uso

## Pompe a polvere CS 127, CS 237 e CS 238

**SAS SAMES Technologies** 13 Chemin de Malacher 38243 Meylan Cedex  
Tel. 33 (0)4 76 41 60 60 - Fax. 33 (0)4 76 41 60 90 - [www.sames.com](http://www.sames.com)

Qualsiasi comunicazione o riproduzione di questo documento, sotto qualunque forma, e qualsiasi sfruttamento o comunicazione del suo contenuto sono vietati, salvo esplicita autorizzazione scritta di SAMES Technologies.

Le descrizioni e le caratteristiche contenute in questo documento sono suscettibili di essere modificate senza preavviso.

© SAMES Technologies 2004



**IMPORTANTE :** SAS Sames Technologies è stata dichiarata ente di formazione presso il Ministero del Lavoro.

Durante tutto l'anno si tengono corsi formativi che consentono di acquisire il "know-how" indispensabile all'installazione e alla manutenzione delle vostre attrezzature.

Un catalogo è disponibile su semplice richiesta. Si potrà così scegliere, dall'ampia gamma di programmi di formazione offerti, il tipo di apprendimento o di competenza che corrisponde alle vostre esigenze e ai vostri obiettivi di produzione.

I corsi di formazione possono svolgersi presso il vostro stabilimento o presso il Centro di formazione della nostra sede di Meylan.

**Servizio formazione:**

**Tel.: 33 (0)4 76 41 60 04**

**E-mail : formation-client@sames.com**

**SAS Sames Technologies** redige il proprio manuale d'uso in lingua francese e ne cura la traduzione in inglese, tedesco, spagnolo, italiano e portoghese.

Le traduzioni in altre lingue vengono proposte con riserva; la società declina ogni responsabilità in questo senso.

# Pompe a polvere

## CS 127, CS 237 e CS 238

1. Avvertenza	4
1.1. Marcatura	4
2. Descrizione	4
3. Caratteristiche	4
3.1. Caratteristiche pneumatiche	4
3.2. Caratteristiche di portata indicative	5
3.2.1. Portata di polvere con tubo da Ø 11 mm	5
3.2.2. Portata di polvere con tubo di Ø 12 mm	5
4. Schemi	6
5. Funzionamento	6
6. Utensili	6
7. Installazione dell'apparecchiatura	6
8. Regolazione dello stantuffo tuffante	6
9. Manutenzione	7
9.1. Smontaggio del tubo Venturi	7
9.2. Rimontaggio del tubo Venturi	7
9.3. Smontaggio dell'iniettore d'aria	8
9.4. Rimontaggio dell'iniettore d'aria	8
10. Riparazione	8
11. Pezzi di ricambio	9
11.1. Pompa a polvere CS 127	9
11.2. Pompa a polvere CS 237	10
11.2.1. Pompa a polvere CS 237	11
11.2.2. Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 237	12
11.3. Pompa a polvere CS 238	13
11.3.1. Tubo attrezzato della pompa a polvere	14
11.4. Kit di manutenzione per pompa a polvere CS 127 o CS 237	14
11.5. Tubi polvere	15

## 1. Avvertenza



**IMPORTANTE :** Collegare la pompa a polvere alla terra da contatto sul corpo (plastica conduttrice) con il suo giunto (conduttore) e/o utilizzare condotti conduttori d'alimentazione d'aria che devono essere collegati alla terra.

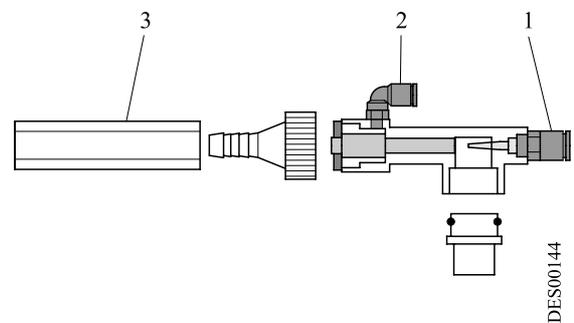
### 1.1. Marcatura



## 2. Descrizione

La pompa a polvere è una pompa ad effetto di trascinamento costituita da:

1	Alimentazione d'aria d'iniezione
2	Alimentazione d'aria di diluizione
3	Tubo trasporto di polvere



## 3. Caratteristiche

### 3.1. Caratteristiche pneumatiche

Alfine di assicurare il corretto funzionamento del materiale, sono richieste secondo la norma NF ISO 8573-1 le seguenti caratteristiche pneumatiche:

Punto di rugiada massimo a 6 bar (90 psi)	classe 4 ossia + 3 °C (38 °F)
Granulometria massima dei fattori inquinanti solidi	classe 3 ossia 5 µm.
Concentrazione massima d'olio	classe 1 ossia 0,01 mg / m <sub>0</sub> <sup>3</sup> *
Concentrazione massima fattori inquinanti solidi	classe 3 ossia 5 mg / m <sub>0</sub> <sup>3</sup> *

\* : i valori sono dati per una temperatura di 20 °C (68 °F), alla pressione atmosferica 1013 mbar.

### 3.2. Caratteristiche di portata indicative

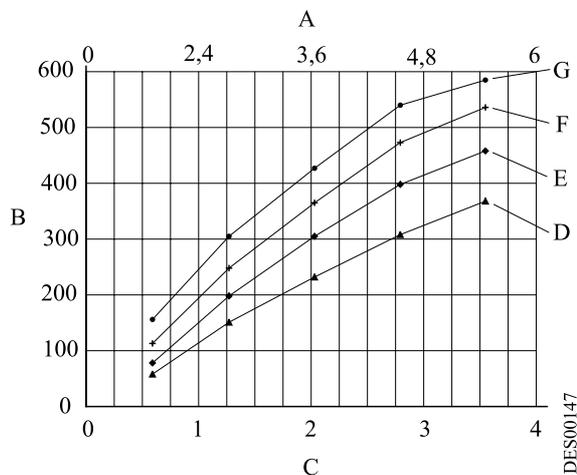
La pompa a polvere CS 127 è collegato ad uno spruzzatore o ad una pistola a spruzzo.

#### 3.2.1. Portata di polvere con tubo da Ø 11 mm

Con un tubo di trasporto della polvere Ø int 11 mm e la regolazione d'aria di diluizione consigliata [vedere § 8 pag. 6](#), le caratteristiche sono le seguenti secondo la lunghezza del tubo:

A	Portata d'aria di iniezione ( $m_0^3/h$ )
B	Portata polvere (g/min)
C	Pressione d'aria d'iniezione (bar)
D	Lunghezza del tubo: 10 m
E	Lunghezza del tubo: 8 m
F	Lunghezza del tubo: 6 m
G	Lunghezza del tubo: 4 m

$m_0^3/h$  : i valori rapportato alla pressione atmosferica a 20 °C

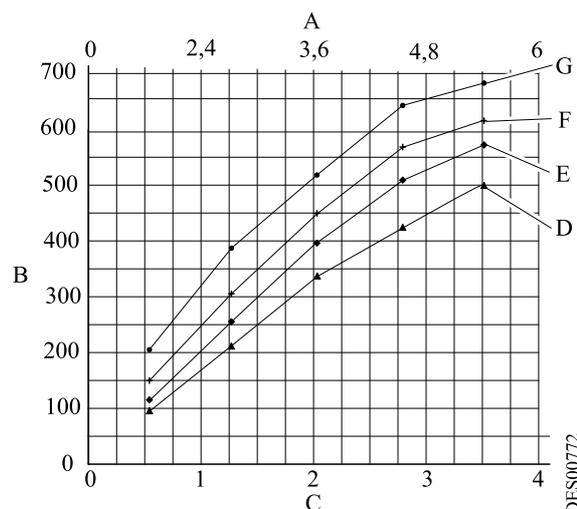


#### 3.2.2. Portata di polvere con tubo di Ø 12 mm

Con un tubo di trasporto di polvere Ø int 12 mm e la regolazione d'aria di diluizione consigliata [vedere § 8 pag. 6](#), le caratteristiche sono le seguenti secondo la lunghezza del tubo:

A	Portata d'aria d'iniezione ( $m_0^3/h$ )
B	Portata polvere (g/min)
C	Pressione d'aria d'iniezione (bar)
D	Lunghezza del tubo: 10 m
E	Lunghezza del tubo: 8 m
F	Lunghezza del tubo: 6 m
G	Lunghezza del tubo: 4 m

$m_0^3/h$  : i valori rapportato alla pressione atmosferica a 20 °C



**IMPORTANTE** : Si consiglia di non oltrepassare una lunghezza di tubo di trasporto della polvere di:

- 10 m nel caso di un tubo di Ø 11 mm
- 15 m nel caso di un tubo di Ø 12 mm

Si consiglia di non oltrepassare una pressione d'aria d'iniezione di 3 bar alfine di evitare un'usura prematura dello stantuffo tuffante.

## 4. Schemi

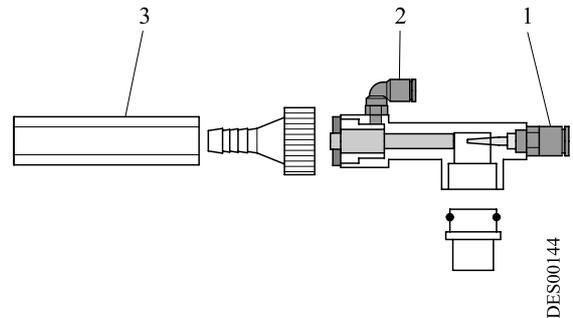
Senza oggetto.

## 5. Funzionamento

La pompa a polvere è una pompa ad effetto di trascinamento: un getto d'aria ad alta velocità alimentato di (1), detto aria "d'iniezione" trascina la polvere fluidizzata fino allo spruzzatore tramite il tubo di trasporto della polvere (3). Per assicurare la regolarità delle scarse portate di polvere, deve essere aggiunta dell'aria addizionale detta aria "di diluizione" nello stantuffo tuffante aspirante (2).

La portata di polvere fornita dalla stantuffo tuffante aspirante varia in funzione della:

- Parametri d'influenza forte:
  - Pressione d'aria "d'iniezione",
  - Pressione d'aria "di diluizione",
  - Lunghezza e del diametro del tubo di trasporto della polvere,
- Parametri d'influenza debole:
  - Altezza di polvere nel serbatoio.
  - L'usura del tubo di Venturi



DES00144

## 6. Utensili

Nessun utensile specifico.

## 7. Installazione dell'apparecchiatura

Installare lo stantuffo tuffante nel seguente modo:

- Il più vicino possibile allo spruzzatore o alla pistola.
- Rispettando gli importanti raggi di curvatura del tubo di trasporto della polvere.

## 8. Regolazione dello stantuffo tuffante

Ricordiamo che le azioni citate nella tabella qui sotto producono i risultati indicati.

Azione	Risultato
+. Pressione d'aria d'iniezione	+ di portata polvere
+. Pressione d'aria di diluizione	- di portata polvere
+. Lunghezza tubo trasporto polvere	- di portata polvere
+. Ø tubo trasporto polvere	+ di portata polvere
+. Altezza di polvere nel serbatoio fluidizzato	+ di portata polvere

## 9. Manutenzione



**IMPORTANTE** : Tutte le operazioni di pulizia devono essere fatte servendosi di aria compressa, di un panno o eventualmente di una spazzola. Non bisogna mai utilizzare l'acqua per pulire l'apparecchiatura

La periodicità della manutenzione indicata nelle righe successive è indicativa.

L'utilizzatore dovrà, in proporzione all'utilizzazione del materiale SAMES, crearsi il proprio programma di manutenzione.

Vi raccomandiamo come primo approccio il seguente programma di manutenzione:



**IMPORTANTE** : Per evitare qualsiasi risalita di polvere nell'elettrovalvola, scollegare i tubi d'aria "d'iniezione" e d'aria "di diluizione" prima di pulire lo stantuffo tuffante aspirante.

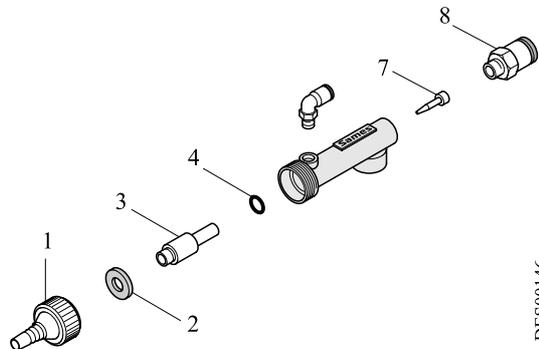
Frequenza di manutenzione	Azione
Ogni 40 ore di lavoro	Verificare la pulizia dell'eiettore tubo Venturi dello stantuffo tuffante aspirante, pulirlo se necessario. Verificare la pulizia dell'iniettore dello stantuffo tuffante aspirante. Se questo è sporco, pulirlo.
Ogni 150-300 ore di lavoro.	Sostituire l'iniettore dello stantuffo tuffante aspirante. Sostituire l'anello poroso dello stantuffo tuffante aspirante.

### 9.1. Smontaggio del tubo Venturi

- Svitare il collare di uscita della polvere (1)
- Estrarre l'anello poroso (2)
- Togliere l'eiettore tubo Venturi (3).

### 9.2. Rimontaggio del tubo Venturi

- Introdurre l'eiettore tubo Venturi (3) nel corpo della pompa a polvere.
- Avvitare il collare di uscita della polvere (1).



DES00146



**IMPORTANTE** : Verificare imperativamente la presenza del giunto torico (4). Controllare il suo stato, sostituirlo se necessario.

### 9.3. Smontaggio dell'iniettore d'aria

- Svitare il raccordo destro (8).
- Togliere l'iniettore d'aria (7).

### 9.4. Rimontaggio dell'iniettore d'aria

- Installare l'iniettore d'aria (7) nel corpo della pompa a polvere.
- Avvitare il raccordo destro (8).



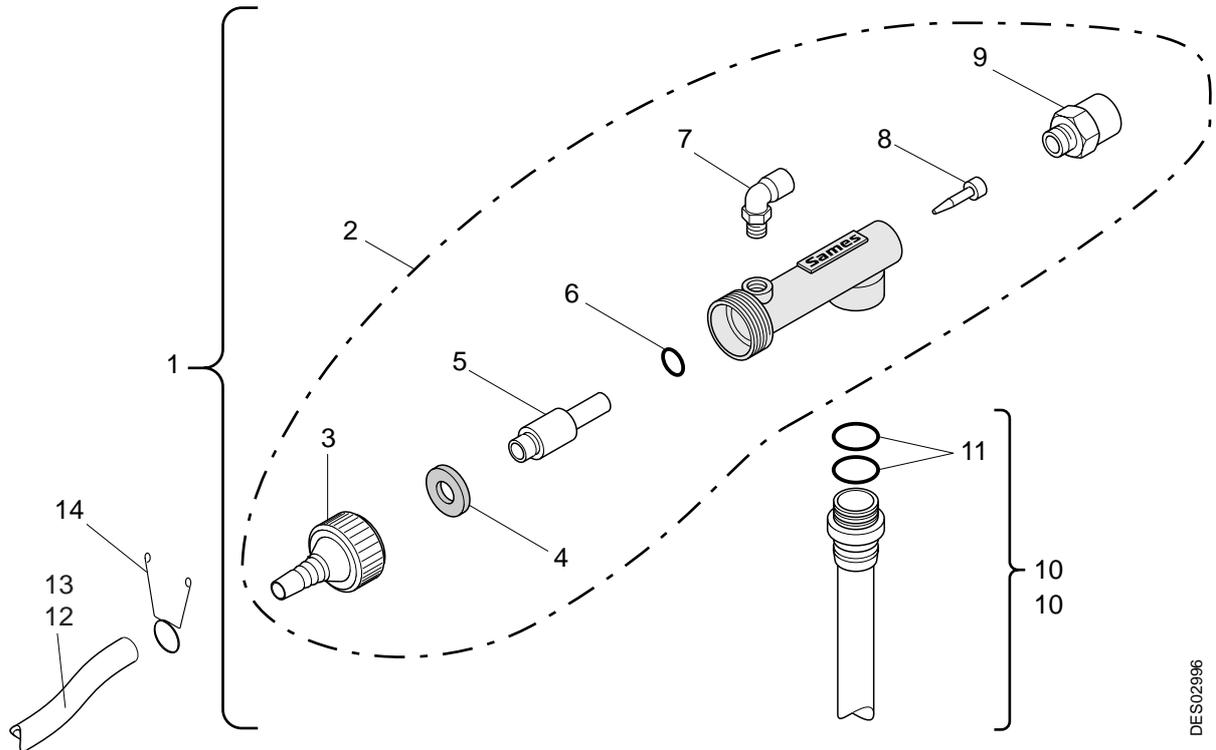
**IMPORTANTE :** Controllare lo stato dell'iniettore d'aria, questo non deve essere deformato, l'orifizio di uscita d'aria deve essere perfettamente concentrico

## 10. Riparazione

Sintomi	Cause probabili	Rimedi
La polvere non esce dalla pistola.	Portata d'aria "d'iniezione" insufficiente.	Riportarsi alle regolazioni
	Portata d'aria insufficiente fornita dalla rete d'aria compressa.	Riportarsi alle regolazioni
	Il tubo di trasporto della polvere è ostruito.	Pulire il tubo di trasporto della polvere per mezzo di aria compressa.
	La pompa a polvere non è correttamente collegato al suo supporto.	Rimettere a posto lo stantuffo tuffante aspirante spingendolo a fondo sul suo supporto.
La polvere esce in quantità insufficiente.	Cattiva regolazione della pistola, portata d'aria "di diluizione" troppo importante.	Diminuire la portata d'aria di "diluizione"
	L'eiettore tubo Venturi della pompa a polvere è consumato.	Sostituire l'eiettore tubo Venturi.
	Il tubo di trasporto della polvere è parzialmente ostruito.	Pulire il tubo di trasporto della polvere per mezzo di aria compressa.
	Il tubo di trasporto della polvere non è adatto.	Aumentare il diametro e diminuire la lunghezza del tubo di trasporto della polvere (per es. 3m, Ø 11 mm).
	Portata d'aria di diluizione troppo o non abbastanza elevata.	Regolare la portata d'aria di "diluizione".Pulire l'anello poroso ( <a href="#">vedere § 8 pag. 6</a> ).
Getto di polvere irregolare	Pezzi del CS 237 consumati	Sostituire i pezzi consumati (iniettore, eiettore tubo Venturi, anello poroso, guarnizioni di tenuta) <a href="#">vedere § 11.2.1 pag. 11</a>
	Cattiva regolazione del CS 237	<a href="#">vedere § 11.2.1 pag. 11</a>

## 11. Pezzi di ricambio

### 11.1. Pompa a polvere CS 127



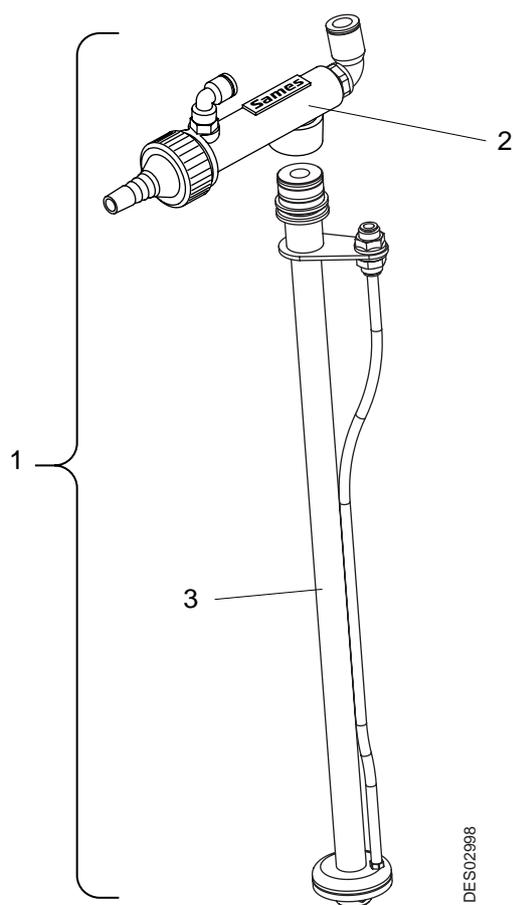
DES02996

Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
1	1526400	<b>Pompa a polvere CS 127</b>	1	1
2	1526398	<b>Pompa a polvere CS 127 senza tubo</b>	1	1
3	545192	Collare di uscita della polvere	1	1
4	444490	Anello poroso	1	2
5	547880	Eiettore tubo Venturi (grigio)	1	10
5'	1407467	Eiettore tubo Venturi (bianco)	1	1
6	J2CTPC139	Giunto torico	1	10
7	F6RLCS367	Raccordo a gomito	1	1
8	544808	Iniettore d'aria	1	5
9	F6RLUS199	Raccordo destro	1	1
10	1526399	<b>Tubo tuffante con guarnizioni (11)</b>	-	1
10'	1406209	<b>Tubo tuffante con guarnizioni (11)</b> (opzione per cabina PVV)	-	1
11	J2CTPB253	Giunto torico	2	10
12	<a href="#">vedere § 11.5 pag. 15</a>	Tubo polvere	1	-
13	<a href="#">vedere § 11.5 pag. 15</a>	Tubo polvere (opzione per cabina PVV)	-	-
14	1406394	Spilla attacco tubo (opzione per cabina PVV)	1	1

**Nota:** Il tubo (Ref.: 1526399) deve essere tagliato ad una lunghezza di 470 mm quando il serbatoio CSV 427 è utilizzato.

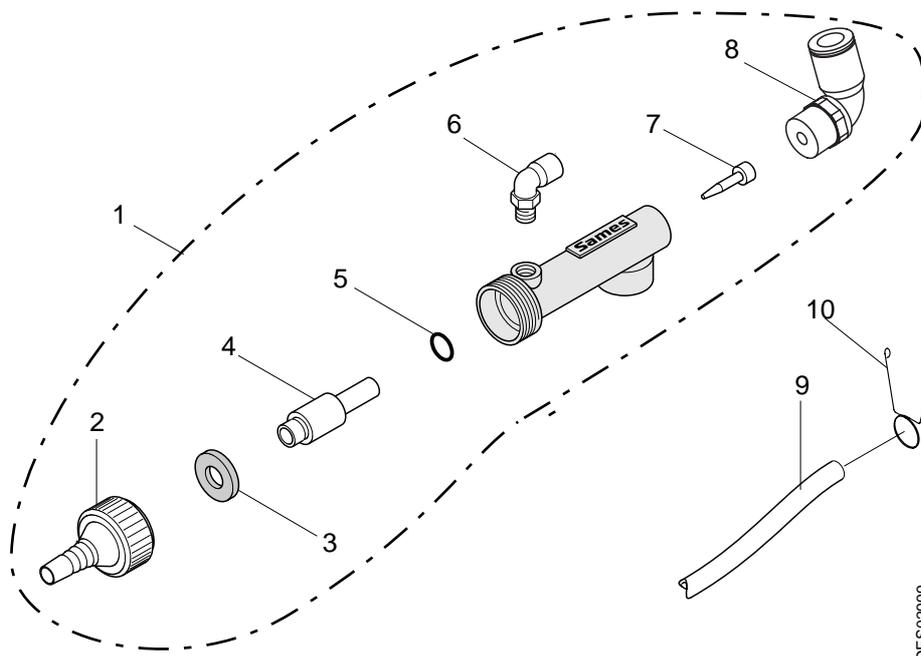
**Nota:** l'eiettore tubo venturi 1407467 è utilizzato per: forte portata di polvere o polvere a granulometria fine e/o che fonde facilmente.

## 11.2. Pompa a polvere CS 237



Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
1	1526401	Pompa a polvere CS 237	1	1
2	1526202	Pompa a polvere CS 237 senza tubo (vedere § 11.2.1 pag. 11)	1	1
3	1526203	Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 237 (vedere § 11.2.2 pag. 12)	1	1

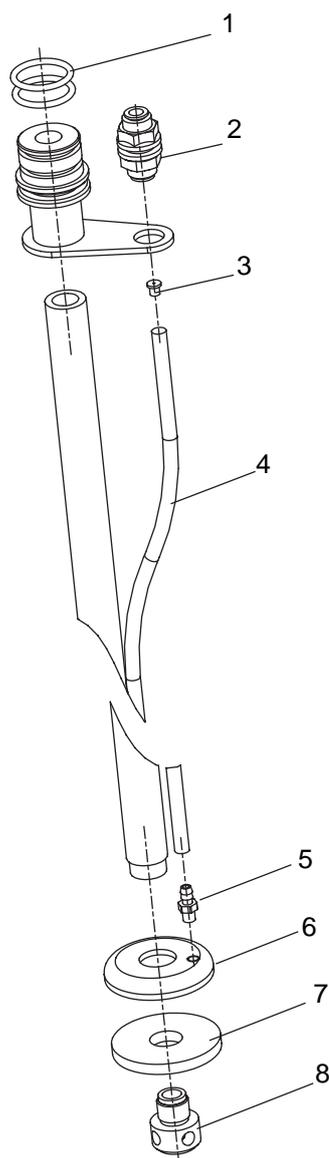
### 11.2.1. Pompa a polvere CS 237



Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
1	1526202	<b>Pompa a polvere CS 237 senza tubo</b>	1	1
2	545192	Collare di uscita della polvere	1	1
3	444490	Anello poroso	1	2
4	547880	Eiettore tubo Venturi (grigio)	1	10
4'	1407467	Eiettore tubo Venturi (bianco)	1	1
5	J2CTPC139	Giunto torico	1	10
6	F6RLCS367	Raccordo a gomito	1	1
7	544808	Iniettore d'aria	1	5
8	F6RLCS393	Raccordo a gomito	1	1
9	<a href="#">vedere § 11.5 pag. 15</a>	Tubo polvere	1	-
10	1406394	Spilla attacco tubo (opzione per cabina PVV)	1	1

**Nota: l'eiettore tubo venturi 1407467 è utilizzato per: forte portata di polvere o polvere a granulometria fine e/o che fonde facilmente.**

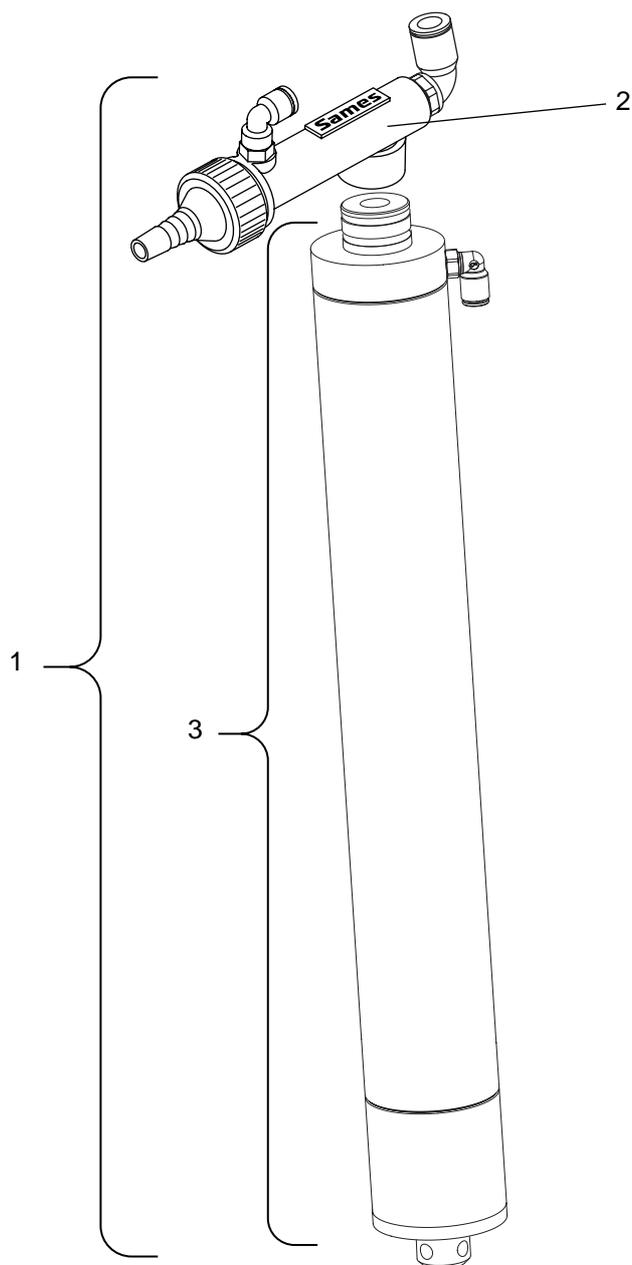
11.2.2. Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 237



DES02997

Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
	<b>1526203</b>	<b>Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 237</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
1	J2CTPB253	Giunto torico	2	10
2	F6RLGS296	Passaparete	1	1
3	1411688	Restrictor	1	1
4	U1CBBJ001	Tubo polvere 4/6 giallo	0,395	m
5	F3PPER119	Raccordo	1	1
6	1411649	Testa di fluidizzazione e di aspirazione	1	1
7	1411648	Rondella di fluidizzazione	1	1
8	1411651	Ugello di aspirazione	1	1

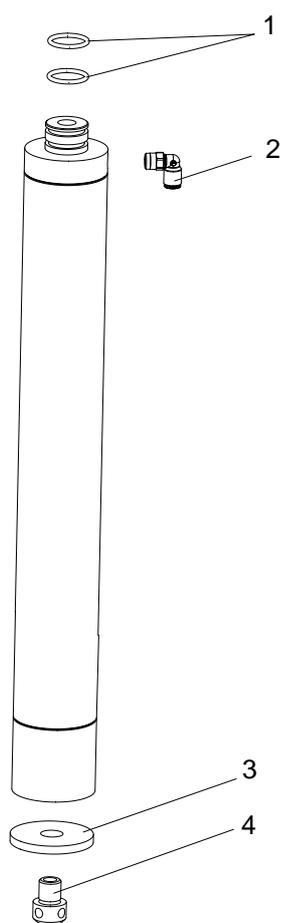
### 11.3. Pompa a polvere CS 238



DES04718

Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
1	910008574	Pompa a polvere CS 238	-	1
2	1526202	Pompa a polvere CS 237 senza tubo (vedere § 11.2.1 pag. 11)	1	1
3	910008659	Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 238 (vedere § 11.3.1 pag. 14)	1	1

### 11.3.1. Tubo attrezzato della pompa a polvere



DES04719

Num.	Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
	<b>910008659</b>	<b>Tubo attrezzato della pompa a polvere CS 238</b>	-	<b>1</b>
1	J2CTPB253	Giunto torico	2	10
2	F6RLCS367	Squadra diramazione maschio conica	1	1
3	900005739	Rondella porosa	1	1
4	1411651	Ugello di aspirazione	1	1

### 11.4. Kit di manutenzione per pompa a polvere CS 127 o CS 237

Codice articolo	Designazione	Qtà	Unità di vendita
<b>1517824</b>	<b>Kit di manutenzione che comprende</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
444490	Anello poroso	5	-
547880	Eiettore tubo Venturi (grigio)	20	-
544808	Iniettore d'aria	5	-

### 11.5. Tubi polvere

<b>Codice articolo</b>	<b>Designazione</b>	<b>Qtà</b>	<b>Unità di vendita</b>
U1GMBS163	Tubo polvere PU 10 mm incolore per applicazioni specifiche	-	m
U1FGBA092	Tubo polvere EVA 11 mm incolore per applicazioni manuale	-	50 m
U1FGBA034	Tubo polvere EVA 12 mm grigio per applicazioni automatiche	-	50 m